

Ⓐ **Originalbetriebsanleitung  
Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter**

Ⓑ **Γνήσια οδηγία λειτουργίας ηλεκτρικού  
εκχερσωτή και εξαερωτή γκαζόν**



**GARDENLINE**

**CE**

**Art.-Nr.: 16168**

**EH-Nr.: 34.205.21**

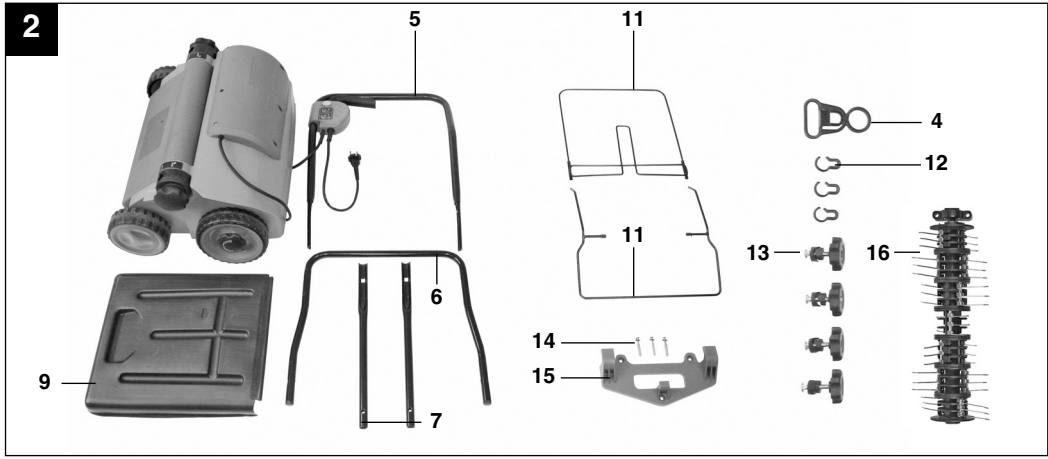
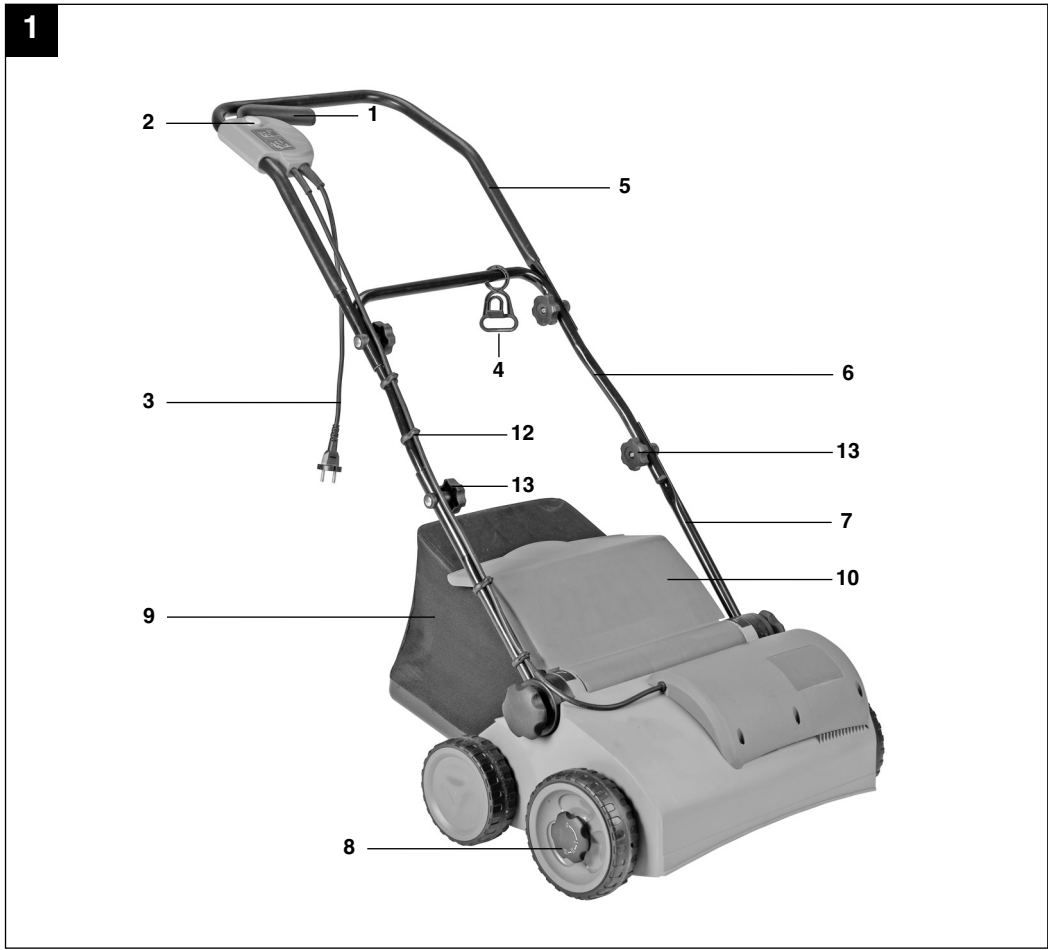
**I.-Nr.: 01019**

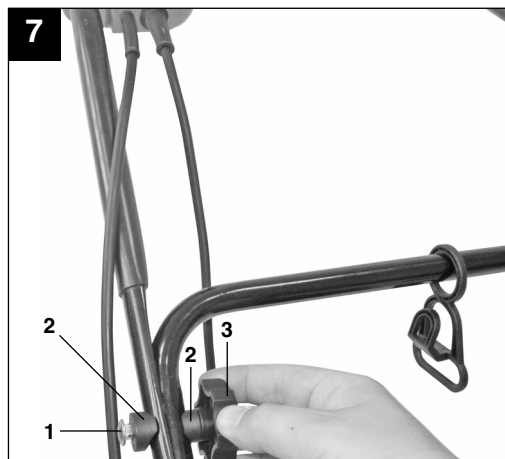
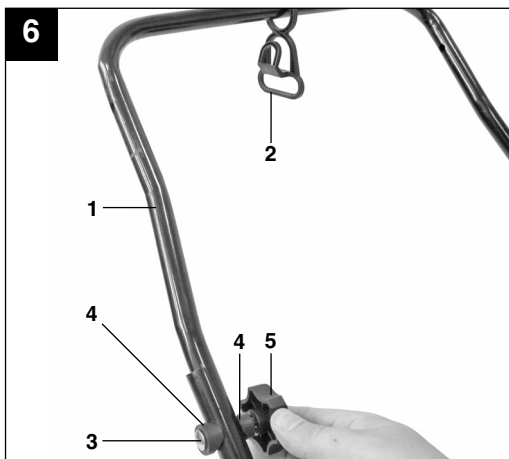
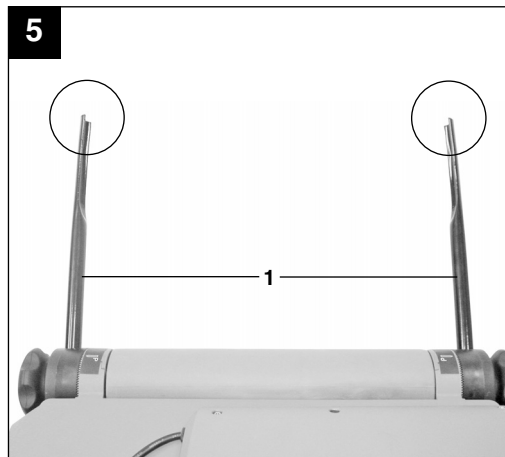
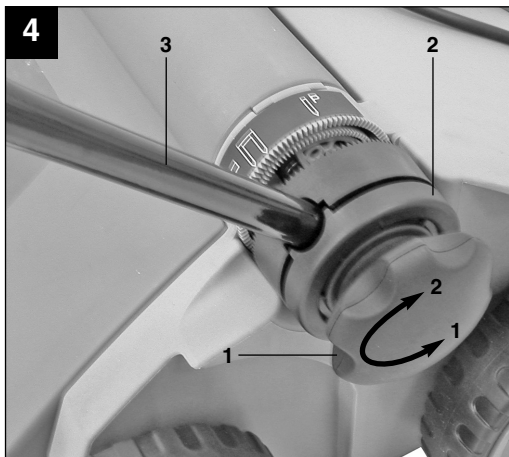
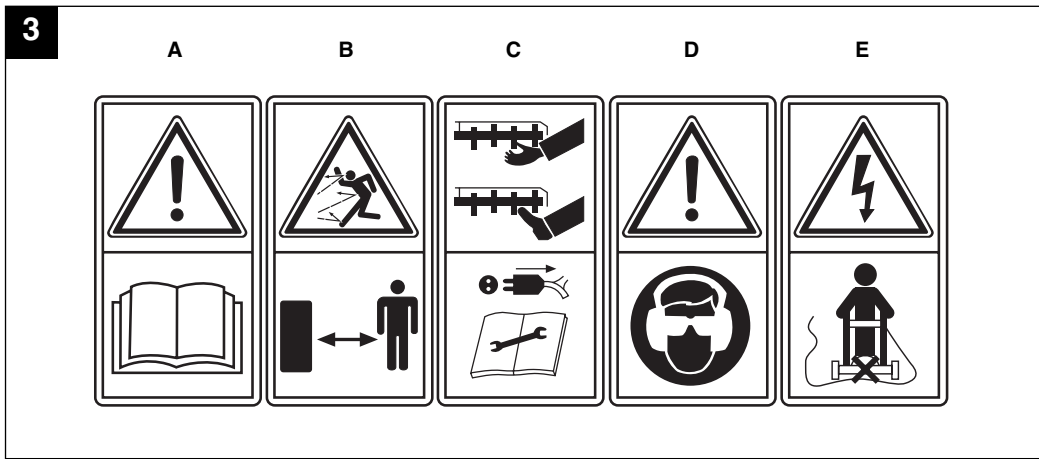


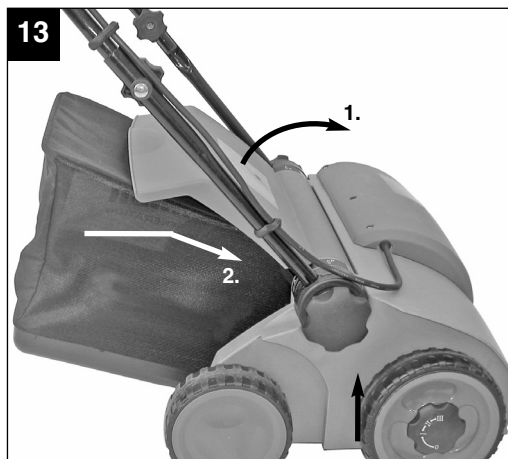
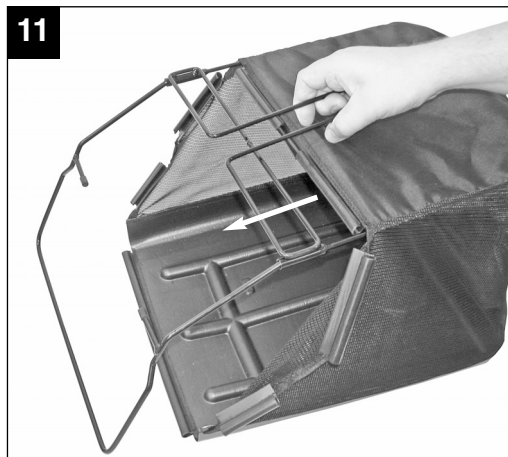
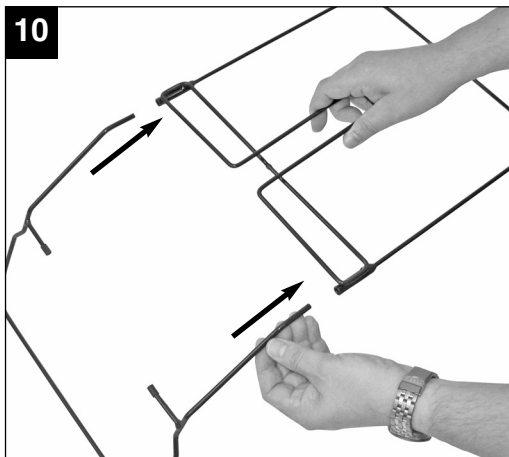
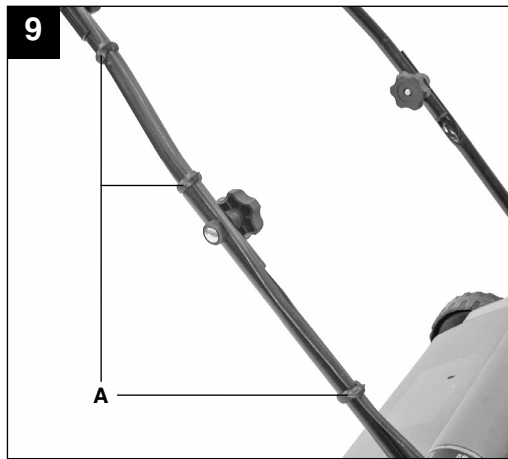
**GLVL 1433**

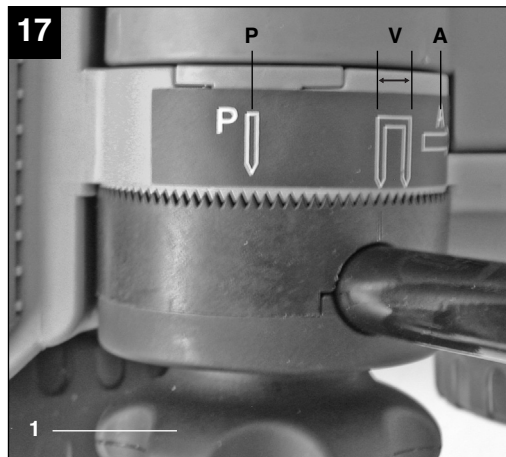
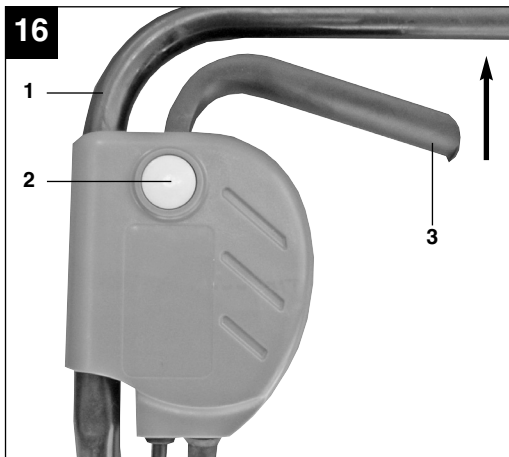
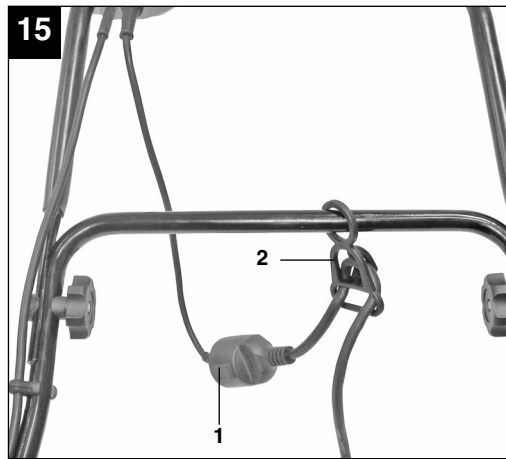
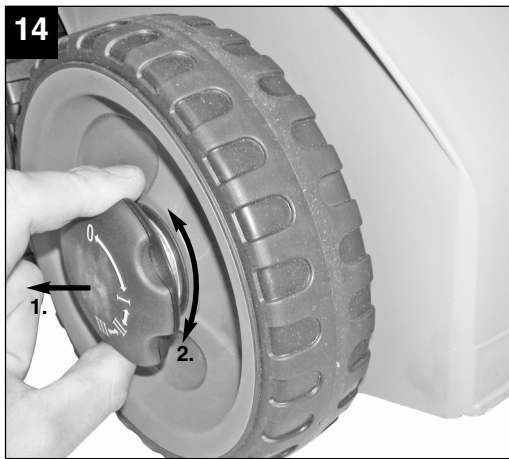


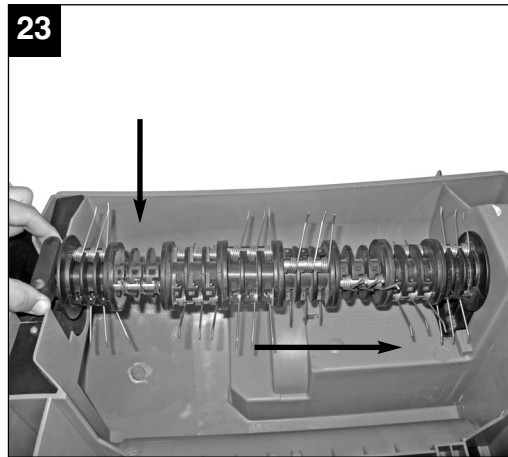
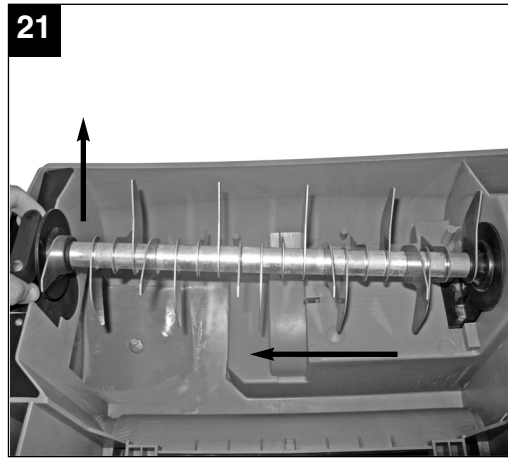
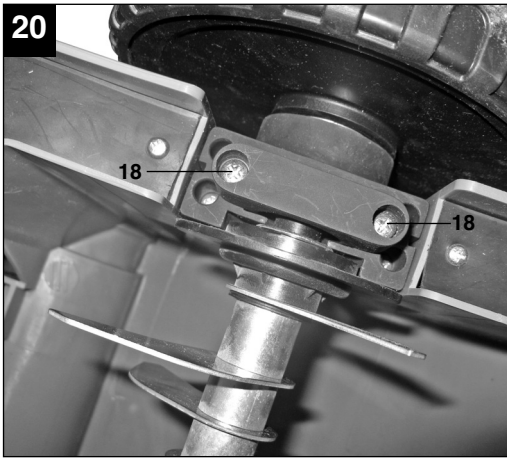
- Ⓐ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓑ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας











**AT****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für dieses Elektrogerät**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**1.2 Sicherheitshinweise für Vertikutierer**

- Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch die Netzanschluss- und Verlängerungskabel auf Beschädigungen und Alterungserscheinungen. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn Kabel beschädigt sind.
- Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, muss sofort der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden – die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung darf nicht berührt werden, bis der Stecker gezogen ist.

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät auf evtl. Schäden. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn es beschädigt ist und muss bis zum Abschluss der Reparatur durch eine Fachkraft/unsere Kundendienst stillgelegt werden.
- Sollte das Gerät während des Betriebes übermäßig stark vibrieren, schalten Sie es sofort ab, ziehen Sie den Netzstecker. Kippen Sie das Gerät an und untersuchen Sie die Vertikutierwalze auf evtl. Ursachen für eine Unwucht und entfernen diese ggf. – Tragen Sie bei dieser Arbeit unbedingt Handschuhe um Schnittverletzungen zu vermeiden. Ist dieses nicht die Ursache – lassen Sie das Gerät durch unseren Kundendienst reparieren.
- Beim Start müssen sich beide Hände am Griffbügel befinden, das Gerät muss auf dem Boden stehen und darf nicht angekippt sein.
- Sicherheitsteile müssen vor jedem Gebrauch auf Schäden überprüft werden und müssen bei Beschädigung durch unseren Kundendienst ersetzt werden.

**Warnhinweise:**

**ACHTUNG! Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.**

**ACHTUNG! Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**

**ACHTUNG! Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.**

**ACHTUNG! Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**



**ACHTUNG! Die Versorgung unterbrechen (z. B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)**

- immer, wenn die Maschine verlassen wird,
- bevor ein blockiertes Werkzeug freigemacht wird,
- bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
- nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,
- immer, wenn das Gerät abnormal vibriert.

Es wird empfohlen, dass Gerät nur an eine Stromversorgung anzuschließen, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.

**Vorbereitung**

- a) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen;
  - b) Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
  - c) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist;
  - d) Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine;
  - e) Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfüßig oder in leichten Sandalen;
  - f) Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können;
- g) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden;
  - h) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.

**Handhabung**

- a) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung;
- b) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden;
- c) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen;
- d) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo;
- e) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts;
- f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern;
- g) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen;
- h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen;
- i) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn die Maschine zum Transport angekippt werden muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird;
- j) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung;
- k) Ändern Sie die Regelereinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht;
- l) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten;

**AT**

- m) Starten oder betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem (n) Arbeitswerkzeug(en);
- n) Beim Starten des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch;
- o) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen;
- p) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung;
- q) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor;

**Wartung und Lagerung**

- a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist;
- b) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen;
- c) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Lüftungsöffnungen frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern o.ä.
- d) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile;
- e) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile;

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 3)****A = Achtung!**

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

**B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.**

**C = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.**

**D = Gehör- und Augenschutz tragen.**

**E = Halten Sie das Netzkabel von der Walze fern.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel
14. Befestigungsschrauben für Wandhalterung
15. Wandhalterung
16. Lüfterwalze

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der

Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

**Achtung!** Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.


Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen

aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1400 W
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Anzahl der Krallen:	48
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	76,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	2,9 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	99 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	1,96 dB(A)
Vibration am Holm:	3,159 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IPX4
Gewicht	13 kg

#### 5. Vor Inbetriebnahme

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

**AT****Montage der Schubbügelhalter  
(siehe Bilder 4 und 5)**

- Entfernen Sie die Sternschraube (Abb. 4/Pos. 1) und die Druckplatte (Abb. 4/Pos.2)
- Schubbügelhalter (Abb. 4/Pos. 3) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 5/Pos. 1) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Druckplatte wieder anbringen und mit der Sternschraube festziehen.

**Achtung!** Bei beiden Schubbügelhaltern muss der selbe Neigungswinkel eingestellt werden.

**Montage des unteren Schubbügels  
(siehe Bild 6)**

- Der untere Schubbügel (Abb. 6/Pos. 1) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 2) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 6/Pos. 3) den Kunststoffhülsen (Abb. 6/Pos. 4) und der Sternschraube (Abb. 6/Pos. 5) die Rohre miteinander verschrauben.

**Montage des oberen Schubbügels  
(siehe Bild 7)**

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos. 1) den Kunststoffhülsen (Abb. 7/Pos. 2) und der Sternschraube (Abb. 7/Pos. 3) die Rohre miteinander verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 9/Pos. A).

**Achtung!**

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

**Montage des Fangkorbes  
(siehe Bilder 10-13)**

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10).
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11).
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12).
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 1) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 13).

**Achtung!**

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

**Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 17)**

Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Sternschraube (Bild 17/Pos. 1) um einige Umdrehungen. Stellen Sie die gewünschte Holmhöhe ein.

**Achtung!**

Die Holmhöhe darf während des Arbeitens innerhalb der Markierung (Bild 17/Pos. V) eingestellt werden.

Ziehen Sie die Sternschrauben wieder fest.

**Achtung!**

Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

**Einstellung der Vertikutiertiefe  
(siehe Bild 14)**

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt.

Hierzu die Verstellerschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen =0/ I / II / III bringen.

**Achtung!**

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

0 = Fahr- / oder Transportstellung

I = Vertikutiertiefe 3 mm

II = Vertikutiertiefe 7 mm

III = Vertikutiertiefe 9 mm

## Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutz-schalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

## Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5 mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenmähern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

## 6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild15 / Pos.1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

**Achtung!** Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 16/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

### **Achtung!**

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen.

Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

**AT****Hinweise zum richtigen Vertikutieren**

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

**Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!**

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

**Achtung!**

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose, bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt,

14

damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.2 Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**8.3 Wartung**

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse

auf der Garantiekunde).

- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubbügel eine P und eine A-Stellung (Abb. 17).

- In der P-Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 18).
- In der A-Stellung kann der Vertikutierer wie in Abb. 19 gezeigt platzsparend an die mitgelieferte Wandhalterung gehängt werden.

#### 8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 20-23)

**Achtung!** Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Entfernen Sie die beiden Inbusschrauben (Abb. 20/ Pos. 18). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung Heraus (Abb. 21). Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 23) auf den Antriebsvierkant (Abb. 22/Pos. 17) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 23). Mit den beiden Inbusschrauben

(Abb. 20/Pos. 18) wird die Walze wieder befestigt.

#### 8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.211.08**

**Ersatzlüfterwalze Art.-Nr.: 34.211.09**

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**AT****10. Fehlersuchplan**

<b>Fehler</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Beseitigung</b>
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter-Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer austauschen
Unsauber vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messer austauschen b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**



**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μέτρα ασφάλειας για να αποφεύγονται τραυματισμοί και φθορές. Διαβάζετε αυτή την οδηγία χειρισμού/ υπόδειξη ασφάλειας για το λόγο αυτό με προσοχή. Φυλάτε την καλά, ώστε οι πληροφορίες να είναι κάθε στιγμή στη διάθεσή σας. Εάν δώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα παραδώστε αυτή την οδηγία χειρισμού/ υπόδειξη ασφάλειας μαζί. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή φθορές τα οποία προκύπτουν από μη τήρηση αυτής της οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας****1.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο**

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από ένα υπεύθυνο άτομο για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει από αυτό οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**1.2 Υποδείξεις ασφαλείας για το μηχάνημα εκχέρωσης**

- Ελέγχετε πριν και μετά από κάθε χρήση τη σύνδεση δικτύου και το καλώδιο επέκτασης ως προς φθορές και την εμφάνιση παλαιότητας. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί όταν το καλώδιο είναι φθαρμένο.
- Εάν η καλωδίωση φθαρεί κατά τη χρήση, τότε πρέπει να τραβηχτεί το φις αμέσως από την πρίζα - η σύνδεση δικτύου και η καλωδίωση επέκτασης δεν πρέπει να αγγίζονται μέχρι το φις να αποσυνδεθεί πλήρως.

- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη συσκευή για ενδεχόμενες βλάβες. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί όταν είναι φθαρμένη και πρέπει να παραμένει σε ακινησία μέχρι το πέρας των εργασιών από ένα εξειδικευμένο συνεργείο/ ή από την εξυπηρέτηση των πελατών μας.
- Εάν η συσκευή κατά τη λειτουργία δονείται πολύ δυνατά, τότε την απενεργοποιείτε άμεσα και αποσυνδέετε το φις. Αναποδογυρίζετε τη συσκευή και ερευνάτε τον κύλινδρο εκχέρωσης για ενδεχόμενες αιτίες σφαλμάτων ζυγοστάθμισης και εάν απαιτηθεί τις επιλύετε. - Φοράτε σε αυτή την εργασία οπωσδήποτε γάντια για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς από κοπή. Εάν αυτό δεν είναι η αιτία, τότε επιτρέπετε η συσκευή να επισκευάζεται από την εξυπηρέτηση των πελατών.
- Κατά την εκκίνηση πρέπει να βρίσκονται και τα δύο χέρια στο τόξο λαβής, η συσκευή πρέπει να στέκεται στο δάπεδο και να μην είναι αναποδογυρισμένη.
- Μέρη ασφαλείας πρέπει πριν από κάθε χρήση να ελέγχονται ως προς φθορές και σε περίπτωση ζημιάς πρέπει να αντικαθίστανται από την εξυπηρέτηση των πελατών.

**Προειδοποιητικές υποδείξεις:**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε τον εκχερωτή (εξαερωτή γκαζόν) όταν οι καλωδιώσεις είναι φθαρμένες και κατεστραμμένες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην συνδέετε μια φθαρμένη γραμμή στο δίκτυο και μην αγγίζετε τη χαλασμένη γραμμή, προτού αυτή αποσυνδεθεί από το δίκτυο. Μια φθαρμένη καλωδίωση μπορεί να έρθει σε επαφή με ενεργά μέρη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην αγγίζετε τις οδοντώσεις προτού η συσκευή αποσυνδεθεί από το δίκτυο και οι οδοντώσεις έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως.

**GR**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κρατάτε τις γραμμές επέκτασης μακριά από τις οδοντώσεις. Οι οδοντώσεις μπορεί να φθείρουν τις καλωδιώσεις και να έρθουν σε επαφή με ενεργά μέρη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία (π. χ. αποσυνδέετε το φως από την πρίζα)

- εάν η μηχανή πρόκειται να αποτεθεί κάπου,
- πριν να απελευθερωθεί ένα μπλοκαρισμένο εργαλείο,
- πριν η συσκευή ελεγχθεί, καθαριστεί ή γίνουν εργασίες σε αυτή
- αφότου έχετε συναντήσει ένα ξένο σώμα,
- και όταν αυτή δονείται ασυνήθιστα.

Προτείνεται η συσκευή να συνδέεται με μία παροχή ρεύματος η οποία προστατεύεται με μία διάταξη ασφαλειοδιακόπτη (RCD) με ένα ρεύμα ενεργοποίησης το μέγιστο 30 mA.

#### Προετοιμασία

- a) Ποτέ μην επιτρέπετε παιδιά ή άλλα άτομα να χρησιμοποιούν αυτή τη μηχανή εάν δε γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να καθορίζουν την ελάχιστη ηλικία σχετικά με το άτομο χειρισμού της μηχανής.
- b) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν υπάρχουν άτομα κοντά, ειδικά παιδιά ή ζώα.
- c) Να σκέφτεστε ότι ο οδηγός της μηχανής ή το άτομο χειρισμού είναι υπεύθυνο για ατυχήματα ή κινδύνους σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους.
- d) Φοράτε προστασία για την ακοή και τα μάτια κατά τη λειτουργία της μηχανής.
- e) Κατά την εργασία με τη μηχανή πρέπει να φοράτε πάντα σφιχτά παπούτσια και μακριά παντελόνια. Ποτέ μην εργάζεστε με τη μηχανή με γυμνά πόδια ή με ελαφριά σανδάλια.
- f) Ελέγχετε το έδαφος στο οποίο θα δουλέψει η μηχανή και απομακρύνετε τις πέτρες, τα κλαδιά, τα σύρματα και άλλα ξένα σώματα τα οποία μπορεί να πιάνονται και να εκτοξεύονται.

- g) Πριν από τη χρήση πρέπει πάντα να ελέγχεται οπτικά εάν τα εργαλεία εργασίας και τα μπουλόνια είναι φθαρμένα και κατεστραμμένα. Για την αποφυγή σφάλματος ζυγοστάθμισης επιτρέπεται τα φθαρμένα και κατεστραμμένα εργαλεία εργασίας και μπουλόνια να αντικαθίστανται μόνο ομαδικά.
- h) Εάν λειτουργούν εργαλεία με εξαγωγή προς τα πίσω και ακάλυπτους πίσω τροχούς χωρίς διάταξη συγκέντρωσης, πρέπει να φοράτε μία πλήρη προστασία για τα μάτια.

#### Χειρισμός

- a) Εργάζεστε με τη μηχανή μόνο στο φως της ημέρας ή σε καλό τεχνητό φωτισμό.
- b) Εάν είναι δυνατό, αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής σε βρεγμένο γρασίδι ή δίνετε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφεύγετε μια ολίσθηση.
- c) Πάντα προσέχετε για μία καλή θέση σε επιφάνειες με κλίση.
- d) Οδηγείτε τη μηχανή μόνο με βηματικό ρυθμό.
- e) Εργάζεστε πάντα εγκάρσια προς την επιφάνεια με κλίση, ποτέ προς τα επάνω ή κάτω.
- f) Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί όταν αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης στην επιφάνεια με κλίση.
- g) Μην εργάζεστε σε υπερβολικά απότομες κλίσεις.
- h) Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν στρίβετε τη μηχανή ή όταν την τραβάτε προς εσάς.
- i) Σταματάτε τα εργαλεία εργασίας όταν η μηχανή πρέπει να αναποδογυρίσει για μεταφορά. Σταματάτε τα εργαλεία εργασίας όταν περνάτε πάνω από άλλες επιφάνειες εκτός από γρασίδι και όταν η μηχανή πρέπει να μεταφερθεί από και προς την προς επεξεργασία επιφάνεια.
- j) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή με φθαρμένες διατάξεις προστασίας ή χωρίς αυτές π. χ. χωρίς ελάσματα κρούσης και/ή μία διάταξη συγκέντρωσης.
- k) Μην αλλάζετε τη ρύθμιση του κινητήρα ή μην τον υπερστρέφετε.

- l) Πρωτού εκκινήσετε τον κινητήρα αποσυμπλέκετε όλα τα εργαλεία εργασίας και διαφορικά.
- m) Εκκινείτε ή ενεργοποιείτε με προσοχή τον διακόπτη ON/OFF αντίστοιχα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Προσέχετε για την επαρκή απόσταση των ποδιών προς τα εργαλεία εργασίας.
- n) Κατά την εκκίνηση του κινητήρα δεν επιτρέπεται να γέρνετε τη μηχανή εκτός εάν πρέπει να ανυψώνεται κατά τη διαδικασία. Σε αυτή την περίπτωση γέρνετε τόσο όσο απαιτείται και ανυψώνετε μόνο την πλευρά μακριά από το άτομο χειρισμού.
- o) Μην εκκινείτε τον κινητήρα όταν στέκεστε μπροστά από το κανάλι εξαγωγής.
- p) Μην εισάγετε ποτέ χέρια ή πόδια σε ή κάτω από στρεφόμενα μέρη. Κρατάτε πάντα απόσταση από το άνοιγμα εξαγωγής.
- q) Ποτέ μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε μία μηχανή με κινητήρα που λειτουργεί.

#### **Συντήρηση και αποθήκευση**

- a) Φροντίζετε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες να είναι γερά σταθεροποιημένα για να βεβαιώσετε ότι η μηχανή βρίσκεται σε μία ασφαλή κατάσταση εργασίας.
- b) Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώνει προτού τοποθετείτε τη μηχανή σε κλειστούς χώρους.
- c) Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατάτε τα ανοίγματα αερισμού ελεύθερα από χόρτα, βρύα, άχυρα και φύλλα.
- d) Ελέγχετε τακτικά τη διάταξη συγκέντρωσης ως προς φθορά ή μέρη που έχουν φθαρεί.
- e) Ελέγχετε τη μηχανή τακτικά και αντικαθιστάτε μέρη τα οποία δεν είναι ασφαλή, είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες τους.** Ελλείψεις κατά την

τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και βαριούς τραυματισμούς!

**Φυλάτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για το μέλλον.**

#### **Επεξήγηση της πινακίδας υπόδειξης στη συσκευή (βλέπε εικόνα 3)**

A = Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε την οδηγία χρήσης.

B = Κρατάτε μακριά τρίτα άτομα (και ζώα) από το πεδίο κινδύνου.

C = Κοφτερά εργαλεία εργασίας - προσέχετε να μην κόβετε τα χέρια ή τα δάχτυλα. Απενεργοποιείτε τη συσκευή και τραβάτε το φως από την πρίζα πριν από εργασίες συντήρησης, καθαρισμού ή όταν το καλώδιο είναι μπερδεμένο ή φθαρμένο. Κρατάτε μακριά το καλώδιο δικτύου από τον κύλινδρο με τα μαχαίρια.

D = Φοράτε προστασία για την ακοή και τα μάτια.

E = Κρατάτε μακριά το καλώδιο δικτύου από τον κύλινδρο.

## **2. Περιγραφή συσκευής (Εικόνα 1/2)**

1. Διακόπτης ON/OFF
2. Φραγή ενεργοποίησης
3. Γραμμή δικτύου
4. Αποφόρτιση καλωδίου
5. Επάνω τόξο ώθησης
6. Κάτω τόξο ώθησης
7. Συγκράτηση τόξου ώθησης
8. Ρυθμιστική διάταξη βάθους
9. Καλάθι συγκέντρωσης
10. Κλαπέτο απόρριψης
11. Μέρη πλαισίου για καλάθι συγκέντρωσης
12. Συνδετήρες στήριξης καλωδίου
13. Βίδες στήριξης για το τόξο ώθησης
14. Βίδες στήριξης για συγκράτηση του τοίχου
15. Συγκράτηση του τοίχου
16. Κύλινδρος αερισμού

**GR**

### 3. Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Ανάλογα με το σκοπό χρήσης μπορεί η συσκευή να χρησιμοποιείται σαν εκχερσωτικό μηχάνημα ή σαν εξαερωτής, για αυτό μπορεί ο κύλινδρος να αντικαθίστανται μόνο με λίγες κινήσεις. Με τον κύλινδρο εκχέρσωσης μπορούν να ξεριζώνονται βρύα και ζιζάνια μαζί με ρίζες από το έδαφος και το έδαφος εξαερίζεται. Έτσι μπορεί το γρασίδι να λαμβάνει καλύτερα τις θρεπτικές ουσίες και να καθαρίζεται. Σας προτείνουμε να εκχερσώνετε το γρασίδι την άνοιξη (Απρίλιο) και το φθινόπωρο (Οκτώβριο).

Με τον κύλινδρο αερισμού μπορεί η επιφάνεια του γρασιδιού να αποξεστεί, έτσι το νερό ρέει καλύτερα και η λήψη του οξυγόνου γίνεται πιο εύκολα. Εάν απαιτηθεί αερίζετε κατά τη διάρκεια της συνολικής περιόδου ανάπτυξης.

Η μηχανή αυτή προορίζεται για την ιδιωτική χρήση σε οικιακούς και ερασιτεχνικούς κήπους.

Σαν εκχερσωτικά μηχανήματα για την ιδιωτική χρήση σε οικιακούς και ερασιτεχνικούς κήπους θεωρούνται αυτά που η ετήσια χρήση τους δεν ξεπερνά κατά κανόνα τις 10 ώρες και μπορούν να χρησιμοποιούνται κυρίως για την συντήρηση των επιφανειών χόρτου ή γρασιδιού αλλά όχι σε δημόσιες εγκαταστάσεις, πάρκα, αθλητικά κέντρα ούτε σε αγροτική ή δασική χρήση. Η τήρηση της από τον κατασκευαστή παραδιδόμενης οδηγίας χειρισμού είναι προϋπόθεση για τη σωστή χρήση της μηχανής αυτής. Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν επίσης τις προϋποθέσεις λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής της μηχανής.

**Προσοχή!** Λόγω θέσης σε κίνδυνο του σώματος του χειριστή δεν επιτρέπεται η μηχανή να χρησιμοποιείται σαν μηχάνημα τεμαχισμού και κομματιάσματος κλαδιών και θάμνων. Επίσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται η μηχανή αυτή σαν σκαπτική φρέζα και σα μηχανή ισοπέδωσης εδαφών,


όπως π.χ. χωμάτινος λοφίσκος.

Για λόγους ασφάλειας δεν επιτρέπεται η μηχανή αυτή να χρησιμοποιείται σα συσκευή μετάδοσης κίνησης για άλλα εργαλεία εργασίας και σετ εργαλείων οποιασδήποτε μορφής εκτός εάν υπάρχει έγγραφη άδεια από τον κατασκευαστή.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό χρήσης της. Οποιαδήποτε άλλη περαιτέρω χρήση δεν είναι σύμφωνα με τους κανονισμούς. Για βλάβες και τραυματισμούς που προκύπτουν από χρήσεις άλλου είδους ευθύνη φέρει ο χρήστης/ χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι σύμφωνα με τους κανονισμούς οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε επαγγελματικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις όπως και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

### 4. Τεχνικές πληροφορίες

Τάση δικτύου:	230 V ~ 50Hz
Κατανάλωση ισχύος:	1400 W
Πλάτος εργασίας:	33 εκ.
Αριθμός των λεπίδων:	20 τεμάχια
Αριθμός των αρπάγων:	48
Ρυθμιστική διάταξη βάθους:	- 3 / 3 / 7 / 9 χιλ.
Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	76,1 dB(A)
Αβεβαιότητα $K_{pA}$ :	2,9 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ :	99 dB(A)
Αβεβαιότητα $K_{WA}$ :	1,96 dB(A)
Δόνηση στον βραχίονα:	3,159 m/s <sup>2</sup>
Αβεβαιότητα K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Κατηγορία προστασίας:	II / 
Είδος προστασίας:	IPX4
Βάρος	13 κιλά

## 5. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Το εκχερσωτικό είναι κατά την παράδοση αποσυναρμολογημένο. Το καλάθι συγκέντρωσης και το πλήρες τόξο ώθησης πρέπει να μοντάρονται πριν από τη χρήση της μηχανής. Ακολουθείτε τις οδηγίες χειρισμού βήμα προς βήμα και προσανατολίζετε σύμφωνα με τις εικόνες έτσι ώστε το μοντάρισμα να είναι εύκολο για εσάς.

### Μοντάρισμα της συγκράτησης τόξου ώθησης (βλέπε εικόνα 4 και 5)

- Απομακρύνετε την αστεροειδή βίδα (Εικ. 4/Θέση 1) και την πλάκα πίεσης (Εικ. 4/Θέση 2)
- Ωθήστε τη συγκράτηση τόξου ώθησης (Εικ. 4/Θέση 3) στη βίδα σταθεροποίησης. Προσέχετε ότι η κύρτωση του σωλήνα (Εικ. 5/Θέση 1) πρέπει είναι στην εξωτερική πλευρά.
- Τώρα τοποθετήστε την πλάκα πίεσης πάλι στη θέση της και σταθεροποιήστε με την αστεροειδή βίδα.

**Προσοχή!** Πρέπει να έχει ρυθμιστεί η ίδια γωνία κλίσης και στις δύο συγκρατήσεις τόξων ώθησης σωστά.

### Μοντάρισμα του κάτω τόξου ώθησης (βλέπε Εικόνα 6)

- Το κάτω τόξο ώθησης (Εικ. 6/Θέση 1) πρέπει να ωθηθεί πάνω από τη συγκράτηση του. Μην ξεχνάτε εδώ να ωθήσετε την ανακούφιση έλξης (Εικ. 6/Θέση 2) από πριν στο σωλήνα.
- Με τις εσώκλειστες βίδες (Εικ. 6/Θέση 3) βιδώστε τους πλαστικούς κάλυκες (Εικ. 6/Θέση 4) και την αστεροειδή βίδα (Εικ. 6/Θέση 5) μαζί με τους σωλήνες.

### Μοντάρισμα του άνω τόξου ώθησης (βλέπε Εικόνα 7)

- Τοποθετήστε το άνω τόξο ώθησης (Εικόνα 7) έτσι ώστε οι διατρήσεις του άνω τόξου ώθησης να συμφωνούν με τις οπές του κάτω τόξου.
- Με τις εσώκλειστες βίδες (Εικ. 7/Θέση 1) βιδώστε τους πλαστικούς κάλυκες (Εικ. 7/

Θέση 2) και την αστεροειδή βίδα (Εικ. 7/Θέση 3) μαζί με τους σωλήνες.

- Με τις εσώκλειστες συγκρατήσεις καλωδίων (Εικ. 8) στηρίξτε το καλώδιο δικτύου στους σωλήνες του τόξου ώθησης έτσι ώστε να μπορεί να πραγματοποιείται το άνοιγμα και κλείσιμο του κλαπέτου εξαγωγής (Εικ. 9/Θέση Α).

#### Προσοχή!

Παρακαλούμε προσέχετε ότι πρέπει το κλαπέτο εξαγωγής να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει ελαφρά!

### Μοντάρισμα του καλαθιού συγκέντρωσης (βλέπε Εικόνες 10-13)

- Ωθήστε και τα δύο μέρη πλαισίου το ένα μέσα στο άλλο (Εικ. 10).
- Ο σάκος συγκέντρωσης πρέπει να τραβηχτεί πάνω από το μεταλλικό πλαίσιο (Εικ. 11).
- Οι ελαστικοί αμφιδέτες πρέπει να γέρνουν πάνω από το μεταλλικό πλαίσιο (Εικ. 12).
- Για να κρεμάσετε το σάκο συγκέντρωσης στη μηχανή πρέπει να σηκώσετε το κλαπέτο εξαγωγής (Εικ. 13/Θέση 1) με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι να πάρετε τον σάκο αυτό από τη χειρολαβή και να τον κρεμάσετε από επάνω (Εικόνα 13).

#### Προσοχή!

Για το κρέμασμα του σάκου συγκέντρωσης πρέπει να είναι απενεργοποιημένος ο κινητήρας και να μη στρέφεται ο κύλινδρος λεπίδων!

### Ρύθμιση του ύψους μπάρας (βλέπε εικόνα 17)

Χαλαρώνετε και από τις δύο πλευρές της μηχανής την αστεροειδή βίδα (Εικόνα 17/Θέση 1) ανά μερικές στροφές. Ρυθμίστε το επιθυμούμενο ύψος μπάρας.

#### Προσοχή!

Το ύψος αυτό επιτρέπεται κατά την εργασία να ρυθμίζεται εντός της σήμανσης (Εικόνα 17/Θέση V).

Σταθεροποιήστε πάλι γερά τις αστεροειδείς βίδες.

#### Προσοχή!

Και από τις δύο πλευρές πρέπει να ρυθμίζεται η ίδια γωνία κλίσης.

**GR****Ρύθμιση του βάθους εκχέρσωσης  
(βλέπε Εικόνα 14)**

Το βάθος εκχέρσωσης ρυθμίζεται με τους δύο μηχανισμούς ρύθμισης στους δύο μπροστινούς τροχούς.

Για αυτό τραβήξτε προς τα έξω τη βίδα ρύθμισης και θέστε προς τα αριστερά ή δεξιά σε μία από τις θέσεις = 0 / I / II / III.

**Προσοχή!**

Πρέπει πάντα και από τις δύο πλευρές να είναι ρυθμισμένο το ίδιο βάθος εκχέρσωσης!

0 = θέση κίνησης ή θέση μεταφοράς

I = Βάθος εκχέρσωσης 3 χιλ.

II = Βάθος εκχέρσωσης 7 χιλ.

III = Βάθος εκχέρσωσης 9 χιλ.

**Σύνδεση ρεύματος**

Η συσκευή μπορεί να συνδέεται σε κάθε πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος 230 Volt. Ωστόσο επιτρέπεται μόνο μία πρίζα τύπου σούκο για την ασφάλεια της οποίας θα προβλέπεται ένας διακόπτης προστασίας αγωγού 16A.

Πρέπει επίσης να έχει τοποθετηθεί μία διάταξη ασφαλειοδιακόπτη (RCD) με το μέγ. 30 mA!

**Καλωδίωση σύνδεσης συσκευών**

Παρακαλούμε χρησιμοποιείτε μόνο καλωδιώσεις συνδέσεων συσκευών οι οποίες δεν έχουν φθαρεί. Η καλωδίωση σύνδεσης συσκευής δεν επιτρέπεται να είναι μεγάλου μήκους (μέγ. 50 μ.) γιατί μειώνεται η απόδοση του ηλεκτρικού κινητήρα. Η καλωδίωση της συσκευής πρέπει να έχει μια διατομή 3 x 1,5 χιλ. Σε καλωδιώσεις σύνδεσης συσκευών χλοοκοπτικών προκαλούνται συχνά φθορές στη μόνωση.

- Οι αιτίες μεταξύ των άλλων για αυτό είναι:
- Θέσεις κοπής μέσω πατήματος της καλωδίωσης
- Θέσεις μαγκώματος όταν η γραμμή συσκευής οδηγείται κάτω από πόρτες και παράθυρα σχισμές μέσω παλαιώσης της μόνωσης
- Θέσεις διπλώματος μέσω μη ακατάλληλης στήριξης ή οδήγησης της καλωδίωσης σύνδεσης συσκευής

Η καλωδίωση σύνδεσης συσκευών πρέπει να είναι το ελάχιστο τριπολικές και του τύπου H05RN-F. Στην καλωδίωση σύνδεσης συσκευής υπάρχει μία ένδειξη της περιγραφής τύπου. Αγοράζετε μόνο καλωδιώσεις σύνδεσης συσκευών με χαρακτηρισμό! Τα φις και οι υποδοχές ζεύξης στις καλωδιώσεις σύνδεσης συσκευών πρέπει να είναι κατασκευασμένες από ελαστικό και να έχουν προστασία από νερό που ψεκάζεται. Η καλωδίωση σύνδεσης συσκευής δεν επιτρέπεται να είναι μεγάλου μήκους. Μακρύτερες καλωδιώσεις σύνδεσης συσκευών απαιτούν μεγαλύτερη διατομή αγωγού. Αυτές οι καλωδιώσεις πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς φθορές. Προσέχετε έτσι ώστε οι καλωδιώσεις να έχουν αποσυνδεθεί κατά τον έλεγχο. Ξετυλίξτε πλήρως την καλωδίωση σύνδεσης της συσκευής. Ελέγχετε επίσης τους οδηγούς καλωδίωσης σύνδεσης συσκευής, τα φις, τις ζεύξεις για το εάν υπάρχουν θέσεις διπλώματος.

**6. Χειρισμός**

Συνδέστε την καλωδίωση σύνδεσης συσκευής στο φις (Εικόνα 15 / Θέση 1) και ασφαλίστε την καλωδίωση σύνδεσης με την ανακούφιση έλξης (Εικόνα 15/ Θέση 2).

**Προσοχή!** Για να αποφύγετε μία μη ηθελημένη ενεργοποίηση του εκχερσωτή, το τόξο ώθησης (Εικόνα 16/θέση 1) είναι εξοπλισμένο με έναν διακόπτη δύο θέσεων (Εικόνα 16 / Θέση 2) ο οποίος πρέπει να πιεστεί προτού μπορέσει να πιεστεί ο μοχλός ζεύξης (Εικόνα 16 / Θέση 3). Μόλις απελευθερωθεί ο μοχλός ενεργοποίησης, τότε ο εκχερσωτής απενεργοποιείται. Πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία μερικές φορές έτσι ώστε να είστε βέβαιοι ότι η συσκευή σας λειτουργεί σωστά. Προτού πραγματοποιείτε εργασίες επισκευών ή συντήρησης στη συσκευή, πρέπει να βεβαιώνετε ότι δεν στρέφεται ο κύλινδρος με τις λεπίδες και ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από το δίκτυο.

**Προσοχή!**

Μην ανοίγετε το κλαπέτο εξαγωγής όταν ο κινητήρας ακόμα λειτουργεί. Ο κύλινδρος με λεπίδες που περιστρέφεται μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς. Πάντα στερεώνετε το κλαπέτο εξαγωγής με προσοχή. Μέσω του ελατηρίου ζεύξης κλείνει και γυρίζει στη θέση “Κλειστό”!

Πρέπει να τηρείται πάντα η δοθείσα από τις μπάρες οδήγησης απόσταση ασφαλείας μεταξύ του περιβλήματος και του χρήστη. Κατά την εκχέρωση και τις αλλαγές κατεύθυνσης διαδρομής σε ανωφέρεις και επιφάνειες με κλίση απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή. Προσέχετε για μία ασφαλή θέση, φοράτε παπούτσια με αντιολισθητική σόλα και μακριά παντελόνια.

Πάντα εκχερσώνετε εγκάρσια προς το πρანές. Κεκλιμένες επιφάνειες πάνω από 15 μοίρες δεν επιτρέπεται να εκχερσώνονται με αυτή τη μηχανή για λόγους ασφαλείας. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την κίνηση προς τα πίσω και κατά το τράβηγμα της μηχανής, κίνδυνος να σκοντάψετε!

**Υποδείξεις για τη σωστή εκχέρωση**

Κατά την εκχέρωση προτείνεται μία επικαλυπτική μέθοδος εργασίας.

Για την επίτευξη μίας καθαρής εικόνας εκχέρωσης πρέπει το μηχάνημα να οδηγείται σε όσο το δυνατό πιο ίσιες διαδρομές. Αυτές οι διαδρομές θα πρέπει να επικαλύπτονται μεταξύ τους κατά μερικά εκατοστά έτσι ώστε να μην υπολείπονται λωρίδες χωρίς εκχέρωση.

Εάν κατά τη διαδικασία εκχέρωσης παραμένουν υπολείμματα χόρτου, τότε πρέπει ο σάκος συγκέντρωσης να αδειάζει.

**Προσοχή! Πριν από την αφαίρεση του σάκου συγκέντρωσης απενεργοποιείτε τον κινητήρα και αναμένετε για την ακινητοποίηση του κυλίνδρου λεπίδων!**

Για την απομάκρυνση του σάκου συγκέντρωσης από τη μηχανή σηκώνετε το κλαπέτο εξαγωγής με το ένα χέρι και με το άλλο αφαιρείτε το σάκο!

Το κάθε πότε πρέπει να γίνεται εκχέρωση εξαρτάται βασικά από την ανάπτυξη του χόρτου στο γρασίδι και από τη σκληρότητα του εδάφους. Η κάτω πλευρά του περιβλήματος εκχέρωσης πρέπει να παραμένει καθαρή και θα πρέπει να απομακρύνονται οπωσδήποτε εναποθέσεις χύματος και χόρτου. Οι εναποθέσεις αυτές δυσκολεύουν τη διαδικασία εκκίνησης και επηρεάζουν την ποιότητα εκχέρωσης. Σε κεκλιμένες επιφάνειες πρέπει η διαδρομή εκχέρωσης να γίνεται εγκάρσια προς αυτές. Προτού διεξάγετε οποιουσδήποτε ελέγχους στον κύλινδρο μαχαιριών, θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας

**Προσοχή!**

Μετά τη θέση εκτός λειτουργίας του κινητήρα, ο κύλινδρος μαχαιριών συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμα για μερικά δευτερόλεπτα. Μην δοκιμάζετε ποτέ να σταματήσετε τον ακόμα κινούμενο κύλινδρο με μαχαίρια. Στην περίπτωση που ο κινούμενος κύλινδρος με μαχαίρια χτυπά σε ένα αντικείμενο, τότε απενεργοποιείτε τη μηχανή και αναμένετε μέχρι αυτός να έρθει σε πλήρη ακινησία. Ελέγχετε στη συνέχεια την κατάσταση του κυλίνδρου μαχαιριών. Εάν αυτός φέρει φθορές, τότε πρέπει να αντικαθίσταται (βλέπε 8.4). Τοποθετείτε την χρησιμοποιούμενη γραμμή σύνδεσης συσκευής σε μορφή βρόγχου μπροστά από την χρησιμοποιούμενη πρίζα, επάνω στο έδαφος. Εκχερσώνετε μακριά από την πρίζα ή από το καλώδιο και προσέχετε ώστε η καλωδίωση να είναι πάντα στο εκχερσωμένο γρασίδι για να μην πατηθεί η γραμμή σύνδεσης από τον εκχερσωτή.

## 7. Αντικατάσταση της καλωδίωσης σύνδεσης δικτύου.

Όταν η καλωδίωση δικτύου αυτής της συσκευής έχει φθαρεί, τότε πρέπει αυτή να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την εξυπηρέτηση πελατών ή από ένα παρόμοιας εξειδίκευσης άτομο για να αποφευχθούν κίνδυνοι.

## 8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών.

Πριν από τις εργασίες καθαρισμού τραβάτε το βύσμα.

### 8.1 Καθαρισμός

- Κρατάτε τις διατάξεις προστασίας, τις εγκοπές εξαερισμού και το περίβλημα μοτέρ όσο πιο ελεύθερα γίνεται από σκόνες και βρομιές. Τρίβετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί και καθαρίζετε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή κατευθείαν μετά από τη χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο ημίρρευστο σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά μέσα, αυτά θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά τμήματα της συσκευής. Προσέχετε ώστε να μην εισρέει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 8.2 Ανθρακοψήκτρες

Σε υπερβολική δημιουργία σπινθήρων επιτρέπεται οι ψήκτρες άνθρακα να ελέγχονται από έναν ηλεκτρολόγο. Προσοχή! Οι ψήκτρες άνθρακα επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από έναν έμπειρο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 Συντήρηση

- Ένας φθαρμένος ή κατεστραμμένος κύλινδρος μαχαιριών πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνικό (βλέπε διεύθυνση στο έγγραφο εγγύησης).
- Φροντίζετε ώστε όλα τα στοιχεία στήριξης (βίδες, παξιμάδια κ.λπ) να είναι πάντα σταθεροποιημένα γερά έτσι ώστε να μπορείτε να εργάζεστε με ασφάλεια με τον εκχερσωτή.
- Αποθηκεύετε τον εκχερσωτή σας σε έναν στεγνό χώρο.
- Για μία μεγάλη διάρκεια ζωής πρέπει όλα τα μέρη με βίδες όπως και οι τροχοί και οι άξονες να καθαρίζονται και στη συνέχεια να λιπαίνονται.
- Η τακτική φροντίδα του εκχερσωτή εξασφαλίζει όχι μόνο την ανθεκτικότητα και ικανότητα απόδοσης αλλά οδηγεί και σε μία προσεκτική και εύκολη εκχέρωση του γρασιδιού σας.
- Στο τέλος της σαιζόν πραγματοποιείτε έναν γενικό έλεγχο του εκχερσωτή και απομακρύνετε όλα τα συγκεντρωμένα υπολείμματα. Πριν από κάθε νέα σαιζόν ελέγχετε την κατάσταση του εκχερσωτή. Απευθύνεστε για επισκευές στην εξυπηρέτηση των πελατών μας (βλέπε διεύθυνση στο έγγραφο της εγγύησης).

Για εξοικονόμηση χώρου κατά την αποθήκευση φέρει το τόξο ώθησης μία θέση P και μία θέση A (Εικ. 17).

- Στην θέση P μπορεί η μηχανή να τοποθετείται για εξοικονόμηση χώρου σε μία γωνία (Εικ. 18).
- Στην θέση A μπορεί ο εκχερσωτής να αποθηκεύεται όπως στην Εικ. 19 για εξοικονόμηση χώρου και να αναρτάται στην παραδιδόμενη επιτοίχια συγκράτηση.



#### 8.4 Αλλαγή του κυλίνδρου (βλέπε εικόνα 20-23)

**Προσοχή!** Οπωσδήποτε φοράτε γάντια!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους κυλίνδρους γιατί σε διαφορετική περίπτωση δεν εξασφαλίζονται η λειτουργία και η ασφάλεια ανάλογα με την περίπτωση. Απομακρύνετε και τις δύο βίδες Άλλεν (Εικ. 20/ Θέση 18). Αнуψώνετε τον κύλινδρο σε αυτό το άκρο και τραβάτε προς τα έξω στην κατεύθυνση του βέλους (Εικ. 21). Ωθήστε τον καινούργιο κύλινδρο στην κατεύθυνση του βέλους (Εικ. 23) στο τετράγωνο μετάδοσης κίνησης (Εικ. 22/Θέση 17) και πιέζετε μετά στη συγκράτηση (Εικ. 23). Με τα δύο κλειδιά Άλλεν (Εικ. 20/Θέση 18) στερεώνετε πάλι τον κύλινδρο.

#### 8.5 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Σε μία παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να γνωστοποιούνται τα ακόλουθα στοιχεία:

- Τύπος της μηχανής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός χαρακτηρισμού της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού

Τρέχουσες τιμές και πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Εφεδρικός κύλινδρος με μαχαίρια Αρ.  
είδους: 34.211.08**

**Εφεδρικός κύλινδρος αερισμού Αρ.  
είδους: 34.211 .09**

#### 9. Απόρριψη και ανακύκλωση

Η συσκευή σας βρίσκεται σε μια συσκευασία για να αποφευχθούν βλάβες από τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελεί πρώτη ύλη και για το λόγο αυτό είναι επαναχρησιμοποιήσιμη ή μπορεί να οδηγηθεί στην ανακύκλωση πρώτων υλών. Η συσκευή και τα εξαρτήματα της αποτελούνται από διαφορετικά υλικά όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικό. Οδηγείτε τα ελαττωματικά κατασκευαστικά μέρη στην απόρριψη ειδικών απορριμμάτων. Απευθυνθείτε στον έμπορο σας ή στα γραφεία της κοινότητας σας!

**GR****10. Πίνακας αναζήτησης σφαλμάτων**

Σφάλμα	Πιθανές αιτίες	Διόρθωση
Ο κινητήρας δεν εκκινείται	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Δεν υπάρχει ρεύμα στο φως</li> <li>b) Καλώδιο ελαττωματικό</li> <li>c) Συνδυασμός διακόπτη - φως ελαττωματικός</li> <li>d) Οι συνδέσεις στον κινητήρα ή στον συμπυκνωτή έχουν ενεργοποιηθεί</li> <li>e) Το περίβλημα του</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ελέγξτε τη γραμμή και την ασφάλεια</li> <li>b) Ελέγξτε</li> <li>c) μέσω του τμήματος σέρβις της εξυπηρέτησης πελατών</li> <li>d) μέσω του τμήματος σέρβις της εξυπηρέτησης πελατών</li> <li>e) Αλλάξτε ενδεχομένως το βάθος εκχέρωσης, καθαρίστε το περίβλημα ώστε να λειτουργεί ελεύθερα ο κύλινδρος με μαχαίρια</li> </ul>
Η απόδοση του κινητήρα μειώνεται	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Πολύ σκληρό έδαφος</li> <li>b) Το περίβλημα του εκχερσωτή έχει βουλώσει</li> <li>c) Το μαχαίρι έχει μεγάλη φθορά</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Διορθώστε το βάθος εκχέρωσης</li> <li>b) Καθαρίστε το περίβλημα</li> <li>c) Αλλάξτε τα μαχαίρια</li> </ul>
Ακάθαρτη εκχέρωση	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Τα μαχαίρια έχουν φθαρεί</li> <li>b) Εσφαλμένο βάθος εκχέρωσης</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Αλλάξτε τα μαχαίρια</li> <li>b) Διορθώστε το βάθος εκχέρωσης</li> </ul>
Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά ο κύλινδρος με τα μαχαίρια δεν	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ο οδοντωτός ιμάντας έχει κοπεί</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) μέσω του τμήματος σέρβις της εξυπηρέτησης πελατών</li> </ul>

**Προσοχή!** Για την προστασία του κινητήρα, αυτός είναι εξοπλισμένος με μία θερμική προστασία η οποία σε υπερφόρτωση απενεργοποιείται και μετά από μία μικρή περίοδο κρυώματος ενεργοποιείται πάλι αυτόματα

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuва slednata soobrznost soglasno EÚ-direktivata i normite za artikli  
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Elektro- Vertikutierer und Lüfter GLVL 1433 (Gardenline)

- 2009/105/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2005/32/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA} = 96$  dB (A); guaranteed  $L_{WA} = 99$  dB (A)  
 $P = 1,4$  KW;  $L/\varnothing =$  cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 60335-1; EN 60335-2-92; EN 13684; EN 62223; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 19.10.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 08  
 Art.-No.: 34.205.21 I.-No.: 01019  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 3420521-06-4175500-09  
 Documents registrar: Alexander Scheiff  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓐ

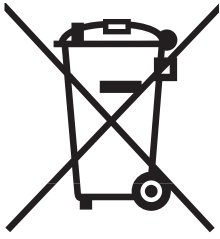
**Hinweis!**

Beim Anlaufen (Starten) dieser Ausrüstungen kann ein kurzzeitiger Spannungseinbruch auftreten, insbesondere bei schlechter Netzqualität. Diese Einbrüche können andere Geräte beeinflussen (z.B. Flimmern einer Lampe). Bei einer Netzimpedanz  $Z_{max} < 0.462 \text{ OHM}$  sind solche Störungen nicht zu erwarten (Bitte kontaktieren Sie ihre lokales Energie Versorgungsunternehmen für weitere Informationen).

Ⓑ

**Υπόδειξη!**

Κατά την εκκίνηση αυτών των εξοπλισμών μπορεί να προκύψει μία μικρή διακοπή τάσης ειδικά σε κακή ποιότητα δικτύου. Αυτές οι διακοπές μπορεί να επηρεάζουν και άλλες συσκευές (π.χ. τρεμοπαίξιμο μίας λυχνίας). Σε μία σύνθετη αντίσταση δικτύου  $Z_{max} < 0.462 \text{ OHM}$  δεν αναμένονται τέτοιες βλάβες (παρακαλούμε επικοινωνείτε με την τοπική επιχείρηση ηλεκτρισμού για περαιτέρω πληροφορίες).



Ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓒ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓐ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓐ

Technische Änderungen vorbehalten

Ⓒ

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

30

**(AT) GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvorschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Hans Einhell Österreich GmbH, Brunner Straße 81 A, 1230 Wien
Hotline:	+43 / 1 / 869 14 80
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt
Email:	info@ einhell.at
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
Produktbezeichnung:	Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter GLVL 1433
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	34.205.21
Artikelnummer:	16168
Aktionszeitraum:	04/2010

Fehlerbeschreibung:	.....
	.....
Name des Käufers:	.....
PLZ/Ort:	..... Straße:.....
Tel.Nr./email:	.....
	Unterschrift: .....

**GR ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

Η εγγύηση ισχύει για 3 χρόνια από την ημέρα της αγοράς ή την ημέρα της παράδοσης του προϊόντος και μόνο εφόσον η συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης συνοδεύεται από την απόδειξη αγοράς. Φυλάξτε την απόδειξη αγοράς και την κάρτα εγγύησης!

Ο κατασκευαστής εγγυάται τη δωρεάν αποκατάσταση προβλημάτων που οφείλονται σε λάθη υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα. Η αποκατάσταση συνίσταται σε επισκευή, αλλαγή ή επιστροφή χρημάτων κατ' επιλογή του κατασκευαστή. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται σε απρόβλεπτα γεγονότα (π. χ. κεραυνό, νερό, φωτιά κ.τ.λ.), ακατάλληλη χρήση ή μεταφορά, μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας και συντήρησης ή σε ακατάλληλη τροποποίηση ή επέμβαση στο προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι περιοριστική ως προς τη νόμιμη υποχρέωση παροχής εγγύησης από τον πωλητή του προϊόντος. Η διάρκεια της εγγύησης μπορεί να παραταθεί μόνο σε περίπτωση που αυτό προβλέπεται από τη νομοθεσία. Στις χώρες στις οποίες προβλέπεται εκ του νόμου (υποχρεωτική) εγγύηση και/ή διάθεση ανταλλακτικών και/ή κανονισμός αποκατάστασης βλαβών, ισχύουν οι ελάχιστες προϋποθέσεις που προβλέπονται από τον νόμο.

Μετά την λήξη της ισχύος της εγγύησης, μπορείτε, αν θέλετε, να αποστείλετε τη συσκευή για επισκευή στα σημεία τεχνικής υποστήριξης με δική σας επιβάρυνση.

**Η εγγύηση αυτή δεν περιορίζει τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή, τα οποία προκύπτουν από τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 1999/44/ΕΚ και 2005/29/ΕΚ, το Καταναλωτικό Δίκαιο σύμφωνα με το άρθρο 534-561 του Αστικού Δικαίου και την εκάστοτε ισχύουσα μορφή του νόμου 2251/1994 περί προστασίας του καταναλωτή καθώς και από τη λοιπή ελληνική νομοθεσία.**

Σημεία τεχνικής υποστήριξης:	EINHELL ΕΛΛΑΣ ΑΕ. Λασιθίου 4, 14342 Νέα Φιλαδέλφεια
Γραμμή επικοινωνίας:	210 2776871
Επωνυμία και έδρα του πωλητή:	Aldi Ελλάς Supermarket Συμμετοχική Ε.Π.Ε. & ΣΙΑ Ε.Ε., 26ης Οκτωβρίου 38-40, Τ.Κ. 54627 Θεσσαλονίκη
Ηλεκτρονική διεύθυνση (Email):	/
Επωνυμία κατασκευαστή/εισαγωγέα:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
Περιγραφή προϊόντος:	εκχερσωτή και εξαερωτή γκαζόν GLVL 1433
Αύξων αριθμός (Serial Number):	34.205.21
Κωδικός προϊόντος:	16168
Ημερομηνία προσφοράς:	04/2010

Περιγραφή προβλήματος: .....

Όνοματεπώνυμο του αγοραστή: .....

Τ.Κ./Περιοχή: ..... Οδός: .....

Τηλ./email: .....

Υπογραφή: .....